

DOI: 10.12731/2218-7405-2015-6-15

УДК 372.882+372.881.11.1+82.091

ЭЛЕКТРОННЫЙ ПОЭТИЧЕСКИЙ ТЕКСТ: ЖАНРОВАЯ И СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКА

Кучина С.А.

Настоящая статья посвящена изучению феномена электронного поэтического текста, жанровым и структурно-семантическим закономерностям его организации.

Цель данного исследования представляет собой выявление специфики жанрового кода и структуры электронного поэтического текста.

Методология проведения работы основана на комплексе лингвистических приемов и процедур анализа. Лингвопоэтический разбор электронного художественного текста предполагает анализ следующих аспектов электронного произведения: жанровые и тематические особенности текста; идея; анализ эмоциональной тональности; рассмотрение языковых средств в их соотнесенности с образным строем и жанровым кодом электронного художественного текста, а также графический образ произведения, включающий комплексный разбор интерфейса произведения.

Результаты работы позволяют сделать вывод о том, что литература на электронной основе (электронные поэтические тексты в частности) – это новый способ раскрытия семантики художественного текста. Данный вид литературы вырос из экспериментального в самостоятельное литературное направление. С точки зрения эстетического эффекта, авторской концепции, а также вербального/невербального характера конструирования художественной действительности в современном литературном медиа пространстве, электронные поликодовые креолизованные тексты являются полноценным компонентом литературно-художественного дискурса.

Область применения результатов может охватывать курсы по теории и истории литературы XX-XXI вв., а также научные исследования по анализу художественного текста.

Ключевые слова: электронный поэтический текст; интерактивная медиа среда; электронный нарратив; анимация; аудиовизуальный компонент.

**ELECTRONIC POETICAL TEXT:
GENRE, STRUCTURAL AND SEMANTIC SPECIFICITY**

Kuchina S.A.

The paper deals with the phenomena of electronic poetical text, its genre, structural and semantics features.

Purpose of the research is to find out the specificity of electronic poetical genre code and its structure.

Methodology of the research is based on the complex of linguistic procedures and analysis. Poetical analysis of electronic fiction text contains genre, ideological and topical analysis; the analysis of emotional and stylistic levels; the analysis of graphical user interface of an electronic poetical text.

Results. Electronic literature (electronic poetical text in particular) possesses the new way of representing fiction world semantic. Nowadays electronic fiction and poetry are independent fiction genres. According to the esthetical, authorship and verbal fiction conception electronic multicode, multimodal and creolized texts are full valued objects of literary criticism.

Practical implications. The results of the research can be implemented in the sphere of teaching the theory and history of literature of XX-XXI, and fiction text analysis.

Keywords: *electronic poetical text; interactive media environment; electronic narrative; animation; audio and visual component.*

Введение

Одной из важных исторических предпосылок, предшествующих возникновению феномена электронного художественного текста является активное развитие информационных технологий, которое пришлось на конец XX века, что в дальнейшем породило волну экспериментов над художественным текстом и способами его подачи в цифровом пространстве. Электронная художественная литература получила широкое распространение в 80-х годах XX века. Первые образцы имели форму гипертекста, то есть гиперссылки использовались для соединения разрозненных компонентов сюжета художественного произведения. Первые исследования этого вопроса появились в 90-х годах XX века.

Электронная литература – это синтетические художественные произведения, в которых вербальный компонент не может быть оторван от аудио-визуального ряда. Основные условия

существования электронного художественного текста зависят от механизмов создания, хранения и обработки электронных данных. Такими специфическими механизмами считаются самопорождающие модели текста, мультимедийные объекты, анимация, интерактивные процессы [10]. Печать произведений подобного рода не предусмотрена, поскольку она приведет к потере ключевых элементов, важных для понимания смысла произведения.

Обзор литературы

Современная теория и практика электронной литературы имеет следующие направления и тенденции развития:

1. Исследование форм электронного нарратива в контексте эстетической и философской проблематики. Методологическую базу теоретических исследований в данном направлении определяют работы следующих авторов: Ф. Бутс [2], Л. Манович [11], Г. Дженкинс [8].

Общеполитические аспекты электронного дискурса касаются изменений, происходящих в сфере электронной коммуникации в целом. Любой современный электронный текст на основе семантического веба (Semantic Web, Веб 3.0) предполагает не только авторскую, но и читательскую активность, поэтому электронное художественное произведение одновременно предстает как «авторский текст» («видимый», или «воспринимаемый» согласно Ф. Бутсу [2]), и текст как «порождающая функция» (generative function). Такая трактовка текстовых проекций уравнивает автора и читателя, а само чтение становится актом сотворчества.

2. Исследование форм электронного нарратива с точки зрения структурно-семантических особенностей. Методологическую базу теоретических исследований в данном направлении определяют работы следующих авторов: Дж. Аарсет [1], А. Гиббонс [6], Г. Кокс [4], Б.К. Стефанс [14], Д. Табби [15], К. Хейлис [7].

В центре структурно-семантической проблематики исследования электронных текстов лежат вопросы, связанные со спецификой цифровой поэтики, а также современного искусства в целом. Электронная литература перестает использовать только вербальные языковые средства и начинает говорить на языке искусства, принимая во внимание все многообразие его семиотических кодов, включая аудио, видео и анимационно-графические компоненты. Арсенал средств текстопорождения редуцирует вербальный компонент произведения, однако эта тенденция не делает собственно текст «бесполезным», лаконизм в данном случае становится формой экспрессивной выразительности.

3. Исследование форм электронного нарратива в контексте исторического развития. Методологическую базу теоретических исследований в данном направлении определяют работы следующих авторов: А. Галлоуей [5], Дж. Макген [12].

Большинство исследователей, пишущих на данную тему, осмысливают основные этапы развития электронной художественной литературы: концепция гипертекста; проект WWW; программный пакет «Storyspace» и созданные на его основе художественные произведения и т.д. Данный контекст обсуждения феномена электронной литературы стал уже вполне традиционным. Анализ исторических форм и предпосылок появления электронного художественного текста затрагивает, как правило, и технологические вопросы, поскольку информация не может существовать вне кода своего носителя.

Несмотря на то, что заявленные направления и тенденции в развитии теории электронной литературы принадлежат различным научным школам, выделяемые ими специфические черты цифрового электронного художественного произведения (мультимедийность; смещение семиотической границы между вербальным текстом и его паратекстуальным контекстом; гипертекстовая композиция (нелинейность); интерактивность) идентичны, что свидетельствует о глобальности происходящих эстетических сдвигов.

Постановка задачи

Целью данной статьи является выявление специфики структуры электронного поэтического текста. Для достижения цели исследования ставятся следующие задачи:

1. Выявить специфику электронного художественного текста, установить границы взаимодействия вербального и невербальных компонентов в структуре электронного художественного текста.
2. Выявить основные жанровые особенности электронных поэтических текстов.
3. Установить критерии лингвопоэтического разбора электронного поэтического текста.
4. Выявить лингвопоэтические особенности (характер соотношения вербального и невербального компонентов структуры, специфику графических образов и символики «Faith» Р. Кендалла).

Описание исследования

Изучение электронного художественного произведения подразумевает последовательный разбор трех уровней его структуры: внешний, или поверхностный (интерфейс, структура), коммуникативный и метатекстуальный. Анализ этих трех элементов дает возможность оценить эстетическую функцию литературного электронного медиа-объекта, его созидательный (творческий) потенциал и взаимоотношения между автором, читателем и электронным означаемым. Поэтический или любой другой художественный электронный текст может быть

прочтен и проанализирован в двух ипостасях. С одной стороны, восприятие происходит на уровне программного кода (электронное художественное произведение, как некий программный продукт), с другой стороны, непосредственная презентация литературного произведения на экране монитора (т.е. электронное художественное произведение как эстетический объект; совокупность текста, флэш-анимации, звука и т.д.). Однако, чрезмерно сфокусировавшись на деталях, исследователь рискует упустить целое, общий смысл художественного произведения.

Р. Симановский [13] обращает внимание на то, что для анализа электронного художественного креолизованного текста мы должны использовать не только инструментарий лингвистического и литературоведческого анализа, но и все средства герменевтической интерпретации в совокупности, учитывая специфику исследуемого объекта, его интерактивную, интермедийную и перформативную природу. Литературная природа электронного художественного произведения неотделима от его внешнего облика (интерфейса в частности и перформативной функции в целом). В данном ракурсе литературный текст выступает как объект, находящийся в «непрерывающемся потоке взаимосвязей, сетей, процессов» в рамках мира, который не только находится в движении, но и сам является им.

Среди основных жанровых форм электронной литературы выделяют:

- 1) Онлайн и офлайн электронные книги, гипертексты.
- 2) Сетевая литература.
- 3) Интерактивные художественные произведения (повесть, роман, драма).
- 4) Локативы (locative narratives).
- 5) Электронная визуальная (или анимационная) поэзия.
- 6) Коллективные писательские проекты по созданию художественных текстов.

Электронная поэзия (e-poetry) – это новое направление в литературе. Первые произведения этого жанра были созданы в 90-х годах XX века. В настоящее время данный вид электронного творчества находится в активной фазе развития.

Наличие поэтических вербальных компонентов, встроенных в динамичную медиасреду, богатую изображениями и цифровой акустикой, позволяет выявить различия между электронным поэтическим произведением и другими предметами литературного мультимедийного творчества, например, такими как стандартная электронная книга, или гипертекстная литература.

Электронные поэтические тексты несут в себе семантическое богатство и обладают синтетической смысловой природой, это работы со специфическими особенностями, которые не могут быть воспроизведены на бумаге. Материальные технологии, задействованные в созда-

нии цифровой поэзии, определяют ее характерные свойства и придают ей абсолютно новые качества. Одним из самых популярных и доступных средств создания электронного поэтического произведения считается программное обеспечение Macromedia Flash. Доступность данного инструмента обусловлена широтой распространения, которую предлагает World Wide Web. Флэш-анимация дает возможность поэтам эффектно использовать перемещения слов или других смысловых элементов, которые, безусловно, влияют на восприятие читателя.

Основными признаками электронного поэтического произведения являются использование гиперссылок, интерактивность того или иного рода, включение в вербальный текст элементов анимации или иного мультимедийного контента. Перечисленные особенности делают электронный поэтический текст комплексным поликодовым художественным объектом.

Так, «Faith» Р. Кендалл [9], электронное поэтическое произведение, состоит из пяти «действий», в каждом из которых текст преобразуется на экране монитора посредством анимации, выцветания, перемещения и других эффектов, чтобы путем смешивания, добавления и вычета графических элементов, создать многоплановость и сыграть на контрастах, а также, чтобы добавить новую информацию к уже сказанному в предыдущем действии.

Меланхоличная и довольно необычная в плане презентации поэтическое произведение (включающее смысловые трансформации слов, игру цвета, музыкальное сопровождение) несет в себе богатый лирический потенциал, а визуализация помогает его раскрыть. Таким образом, уникальный способ оформления позволяет тексту сообщить больше, чем он смог бы это сделать, находясь просто на бумаге.

Каждое новое утверждение накладывается поверх предыдущего, как бы впитывает его в себя и, смешиваясь с новыми компонентами, образует новый смысловой отрезок. На условном «форзаце» произведения отображено его название (Faith) и дано следующее пояснение: мульти-стихотворение в пяти действиях. Заглавие выполнено в приглушенных цветах: синий, зеленый и золотой напоминают нам о манускриптах, которые могли бы создать средневековые монахи. Замысловатый шрифт напоминает каллиграфию. Детали изображения производят впечатление религиозного текста, которое поддерживает главную идею произведения. Так, автор убеждает себя и читателя в важности духовности, опоре на веру.

Следуя от титульного листа к началу стихотворения (первое действие), мы видим что слово Вера (Faith) всегда находится в центре внимания (вверху страницы) и вступает в противодействие со словами Логика, Разум (Logic, mind). Логика отвергает веру, но победить ее она не может, данные понятия различны по своей природе и не могут находиться в согласии (logic can't bend this). Расположение слов текста в пространстве привлекает внимание – каждое слово

находится на отдельной строке, тем самым заставляя читателя перемещать взгляд и мысленно соединять слова в синтагму. Наличие свободного пространства подразумевает его последующее заполнение недостающими лексическими элементами, которые будут отражать ход мыслей и размышлений лирического героя. Музыкальные ноты, сопровождающие данный отрезок негармоничны и как бы иллюстрируют свободное, произвольное падение слов на экран. Все слова окрашены в один цвет (желтый). Действие заканчивается словом «итак, значит...» (So), многозначительным многоточием и стрелкой-указателем, что оставляет читателя в неизвестности, интригует, или, как «открытый финал» предлагает читателю сделать собственный вывод. Нажатие на стрелку при помощи гиперссылки позволит читателю перейти ко второму действию произведения.

Второе действие усложняется за счет добавления новых слов. Звуки арфы аккомпанируют появляющимся словам оранжевого цвета, которые плавно перемещаются на страницу, трансформируя слова из первого действия в умозаключение лирического героя: он «вытесняет» разум, пытается «победить» его (I edge logicout). Слова все также неравномерно располагаются в пределах установленных автором строф. Графическое оформление цветом («старые» желтые слова на фоне «новых» оранжевых) позволяет выделить повторяющиеся элементы. Действие заканчивается следующими словами: «Может быть. Но...» (Maybe.But...), которые снова предоставляют читателю сделать собственное умозаключение.

Проанализируем особенности третьего действия. Отметим, что автор добавляет на экран множество слов и букв, которые возникают в промежутках между уже находящимися на странице словами, тем самым видоизменяя и смысл самого высказывания. Тревожные звуки органа настраивают читателя на размышление.

Автор иллюстрирует эпитеты «red winking neon logic» при помощи цвета (они окрашены красным), а также анимации – слова мигают, за счет этого эффекта происходит визуализация их семантики. Слово theory («теория, принцип, догадка») первоначально возникает в перевернутом виде (затем оно принимает естественное положение), предполагая, что вера означает новый взгляд на окружающий мир и то тревожное чувство, которое может сопровождать данный подход. Данное действие, кажется, улавливает растущее напряжение лирического героя. Он вновь заканчивает свой монолог многоточием и предлагает читателю перейти к следующему пункту своих рассуждений, нажав на стрелку «Yet then...» (и все же, в таком случае).

Четвертое действие является самым сложным из пяти и включает в себе кульминацию, смелое и окончательное решение поэта. Музыка аккомпанирует словам в процессе их движения и комбинирования со словами из предыдущего отрывка (сочетание звуков арфы и органа).

Мелодия приводит к возникновению смыслового отрезка, до настоящего момента не представленного в произведении. На экране читатель видит слова желтого, оранжевого, красного, серого и черного цветов, которые сохранились с предыдущих действий, некоторые возникли в момент прочтения.

Конец действию подводит иллюстрация устойчивого выражения «leap of faith» (решительный и смелый шаг), которое проявляется в том, что слово «leap» увеличивается в размерах и в какой-то момент занимает собой весь экран, затем оно меркнет. То есть, слово «leap» (окрашенное в черный цвет), означает то, что необходимо сделать автору, чтобы полностью окунуться в веру: совершить прыжок в черную бездонную пропасть, неизвестность (black, all-but-bottomless chasm).

Еще раз обратим внимание, что цвета в произведении накладываются «слоями», первый уровень представлен в желтом цвете, на втором уровне появляются оранжевые слова, на третьем – красные, на четвертом – черные, некоторые «выцветают», становятся бледными, «уходят», то есть образ действия соответствует семантике слов (walking out, leave taking, forgoing-going-gone). Однако на протяжении всего произведения, ключевая идея (logic can't bend this), а точнее слова, остаются неизменно желтыми, и читаются на каждом слайде, независимо от его лексического наполнения.

Пятое и последнее действие подводит черту под произведением (Just to sum up: Faith), и знаменует победу веры над разумом, то, к чему стремился автор в своих размышлениях. Слова падают на дно страницы (на экране остается только фраза «just to sum up»), в то время как фоном к действию служит веселый мелодичный перезвон. Слово Faith (Вера), повторяющееся вверху страницы каждый раз, плавно спускается вниз и располагается на груди упавших слов. Решительный и смелый шаг автора опирается на силу веры. Разум по Р. Кендаллу ограничивает свободу выбора и не позволяет ощутить полную радость, которую вера приносит в жизнь.

В целом произведение свободно от регулярной строфики, оно написано по правилам свободного стиха, характерного для англоязычной поэзии XX-XXI вв. При оформлении произведения автор активно использовал содержательный тип переноса (он находится внутри синтагмы и делит ее на части). Что касается формального переноса, то его читатель может видеть только в третьем действии:

Oh red winking neon logic.

No, I just can't make the sunny...

И четвертом:

Forgoing-going-gone upon the logic lip.

No, I just can't make the usual sense anymore so... [9]

С точки зрения графики расположения строф, отметим, что специальная манера переноса строк не согласована с тема-рема-тичским членением предложения, что создает небрежность присущую разговорной речи, отражает «поток сознания» автора, его умозаключения. Поэтическое произведение, включает в себя элементы, присущие разговорному стилю, которые делают монолог поэта более эмоциональным и естественным: это междометия «oh» (которое повторяется в третьем и четвертом действиях), uippee! (ура!).

Заключение

Весь комплекс аналитических средств, использующихся для анализа поэтического текста (включающий метод типологии, сравнительно-сопоставительный анализ, лингвопоэтический разбор с элементами лингвостилистического анализа художественного текста) применим равно и к печатным и электронным поэтическим текстам, однако он не исчерпывает все механизмы анализа в случае с электронным поэтическим текстом, поскольку интерфейс электронного текста, включающий мультимедийные компоненты, является важной частью семантической организации и не может быть отделен от вербального компонента произведения.

Традиционные направления анализа предполагают, в зависимости от своего масштаба, установление как внутренних (непосредственно внутри авторской художественной системы), так и внешних связей (общелитературный контекст) лирического произведения и способствуют возрастанию смыслового потенциала отдельного текста. Лингвопоэтический разбор электронного художественного текста предполагает анализ следующих аспектов электронного произведения: жанровые и тематические особенности текста; идея; анализ эмоциональной тональности; рассмотрение языковых средств в их соотнесенности с образным строем и жанровым кодом электронного художественного текста, а также графический образ произведения, включающий комплексный разбор интерфейса произведения, а также анализ отдельных компонентов его мультимедийной составляющей.

Анализ интерфейса электронного поэтического произведения подразумевает последовательный разбор всех компонентов его мультимедийной структуры, а именно: анализ иллюстраций, эффектов анимации, аудио- и видеоряда. Данный анализ позволяет обнаружить основные элементы поэтики произведения, установить характер образности и символический потенциал произведения.

Синтетическая структура текста дает начало новым художественным возможностям, которые реализуются с помощью современных цифровых технологий. Литература на электронной основе (электронные поэтические тексты в частности) – это новый взгляд на литературу, но-

вый способ раскрытия семантики художественного текста. Данный вид литературы вырос из экспериментального в самостоятельное литературное направление. Сточки зрения эстетического эффекта, авторской концепции, а также вербального/невербального характера конструирования художественной действительности в современном литературном медиа пространстве, электронные поликодовые креолизованные тексты являются полноценным компонентом литературно-художественного дискурса.

Список литературы

1. Aarseth E.J. *Cybertext: Perspectives on Ergodic Literature*. John Hopkins University Press, 1997. 216 p.
2. Boots Ph. *The Functional Point of View: New Artistic Forms for Programmed Literary Works*. *Leonardo Electronic Almanac* (1999): 307-316.
3. Cayley J. *Literal Art: Neither Lines nor Pixels but Letters*. URL: <http://www.electronicbookreview.com/thread/firstperson/grammatology> (дата обращения 11.06.2015).
4. Cox G., McLean A. *Speaking code: coding as aesthetic and political expression*. – Cambridge: MIT press, 2012. 168 p.
5. Galloway A. *Protocol: How Control Exists after Decentralization*. – Cambridge: MIT press, 2004. 286 p.
6. Gibbons A. «I Contain Multitudes»: *Narrative Multimodality and the Book That Bleeds*. *New Perspectives on Narrative and Multimodality*. – London: Routledge, 2009. 114 p.
7. Hayles K. *How We Think: Digital Media and Contemporary Technogenesis*. – Chicago: University of Chicago Press, 2012. 296 p.
8. Jenkins H., *Spreadable media: Creating value and meaning in a networked culture*. – New York: New York University Press, 2012. 352 p.
9. Kendall R. *Faith*. URL: http://collection.eliterature.org/1/works/kendall_faith.html (дата обращения 11.06.2015).
10. Кучина С.А. Электронный эргодический текст как объект литературоведческого анализа // *European Social Science Journal*. 2013. № 5. С. 177-183.
11. Manovich L. *The Language of New Media*. – Cambridge: MIT Press, 2001. 307 p.
12. McGann D. *Radiant Textuality: Literature after the World Wide Web*. – New York: Palgrave, 2001. 272 p.

13. Simanowski R. *Digital art and meaning: reading kinetic poetry, text machines, mapping art, and interactive installations.* – Minneapolis: University of Minnesota Press, 2010. 328 p.
14. Stefans B.K. *Fashionable Noise: On Digital Poetics.* Atelos, 2003. 304 p.
15. Tabbi D. *International Journal for Theory and analysis of Literature and Communication.* Vol. 31 (2010): 201-244.

References

1. Aarseth E.J. *Cybertext: Perspectives on Ergodic Literature.* John Hopkins University Press, 1997. 216 p.
2. Boots Ph. *Leonardo Electronic Almanac* (1999): 307-316.
3. Cayley J. *Literal Art: Neither Lines nor Pixels but Letters.* <http://www.electronicbookreview.com/thread/firstperson/programmatology> (accessed June 11, 2015).
4. Cox G., McLean A. *Speaking code: coding as aesthetic and political expression.* – Cambridge: MIT press, 2012. 168 p.
5. Galloway A. *Protocol: How Control Exists after Decentralization.* – Cambridge: MIT press, 2004. 286 p.
6. Gibbons A. «*I Contain Multitudes*»: *Narrative Multimodality and the Book That Bleeds. New Perspectives on Narrative and Multimodality.* – London: Routledge, 2009. 114 p.
7. Hayles K. *How We Think: Digital Media and Contemporary Technogenesis.* – Chicago: University of Chicago Press, 2012. 296 p.
8. Jenkins H. *Spreadable media: Creating value and meaning in a networked culture.* – New York: New York University Press, 2012. 352 p.
9. Kendall R. Faith. URL: http://collection.eliterature.org/1/works/kendall_faith.html (accessed June 11, 2015).
10. Kuchina S.A. *European Social Science Journal*, no. 5 (2013): 177-183.
11. Manovich L. *The Language of New Media.* – Cambridge: MIT Press, 2001. 307 p.
12. McGann D. *Radiant Textuality: Literature after the World Wide Web.* – New York: Palgrave, 2001. 272 p.
13. Simanowski R. *Digital art and meaning: reading kinetic poetry, text machines, mapping art, and interactive installations.* – Minneapolis: University of Minnesota Press, 2010. 328 p.
14. Stefans B.K. *Fashionable Noise: On Digital Poetics.* – Atelos, 2003. 304 p.
15. Tabbi D., *International Journal for Theory and analysis of Literature and Communication.* Vol. 31 (2010): 201-244.

ДААННЫЕ ОБ АВТОРЕ

Кучина Светлана Анатольевна, доцент кафедры иностранных языков гуманитарного факультета, кандидат филологических наук

Новосибирский государственный технический университет

просп. Карла Маркса, 20, г. Новосибирск, Россия

e-mail: svkuchina@yandex.ru

SPIN-код в SCINCE INDEX: 7510-2870

DATA ABOUT THE AUTHOR

Kuchina Svetlana Anatolievna, associate professor of foreign languages department, faculty of the humanities, PhD in Philology

Novosibirsk state technical university

prosp. Karla Marksa, 20, Novosibirsk, Russia

e-mail: svkuchina@yandex.ru